

F-Grenoble: Obsługa regularnych połączeń lotniczych

Zaproszenie do składania ofert ogłoszone przez Francję w celu przekazania obowiązku użyteczności publicznej w zakresie regularnych połączeń lotniczych między portami lotniczymi Grenoble (Saint-Geoirs) i Paryżem (Orly) zgodnie z art. 4 ust. 1 lit. d) rozporządzenia Rady (EWG) nr 2408/92

(2007/C 108/08)

1. **Wprowadzenie:** Zgodnie z przepisami art. 4 ust. 1 lit. a) rozporządzenia (EWG) nr 2408/92 z dnia 23 lipca 1992 r. w sprawie dostępu przewoźników lotniczych Wspólnoty do wewnątrzspółnotowych tras lotniczych, Francja nałożyła obowiązek użyteczności publicznej na regularne usługi lotnicze między portami lotniczymi w Grenoble (Saint-Geoirs) i w Paryżu (Orly). Wymagania związane ze wspomnianym obowiązkiem użyteczności publicznej zostały opublikowane w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* C 149 z 21.6.2005, str. 3.

Francja postanowiła, że, jeżeli w terminie do dnia 1 listopada 2007 r. żaden przewoźnik lotniczy nie rozpocznie lub nie będzie właśnie rozpoczynał obsługi wspomnianych regularnych połączeń lotniczych, zgodnie z obowiązkiem użyteczności publicznej i bez ubiegania się o dofinansowanie, w ramach procedury przewidzianej w art. 4 ust. 1 lit. d) wyżej wymienionego rozporządzenia, należy ograniczyć dostęp do tej trasy do jednego przewoźnika i w drodze przetargu przyznać mu prawo do obsługi tego połączenia od dnia 1 grudnia 2007 r.
2. **Podmiot zamawiający:** Conseil général de l'Isère, direction des transports, 7, rue Fantin-Latour — BP 1096, F-38022 Grenoble Cedex. Tél. (33) 476 00 38 38. Fax (33) 476 00 30 36.
3. **Przedmiot przetargu:** Zapewnienie, począwszy od dnia 1 grudnia 2007 r., obsługi regularnych połączeń lotniczych między portami lotniczymi w Grenoble (Saint-Geoirs) i w Paryżu (Orly) zgodnie z obowiązkiem użyteczności publicznej, o którym mowa w ust. 1.
4. **Najważniejsze cechy umowy:** Umowa w sprawie przekazania obowiązku użyteczności publicznej, zawarta między przewoźnikiem, radą generalną departamentu Isère, oraz organami krajowymi, zgodnie z art. 8 dekretu nr 2005-473 z dnia 16 maja 2005 r. dotyczącym w szczególności zasad przyznawania dofinansowania przez państwo.

Usługodawca otrzyma dochody. Rada generalna departamentu Isère oraz organy krajowe zapłacą usługodawcy kwotę odpowiadającą różnicy między wydatkami faktycznie poniesionymi przez usługodawcę w związku z obsługą połączenia (bez uwzględnienia podatków, takich jak VAT lub opłaty właściwe dla transportu lotniczego) a wpływami z działalności komercyjnej (bez uwzględnienia podatków, takich jak VAT lub opłaty właściwe dla transportu lotniczego), do maksymalnej wysokości dofinansowania, na jakie podjął zobowiązanie, po odjęciu ewentualnych opłat karnych, o których mowa w art. 9-4 niniejszego ogłoszenia.
5. **Czas trwania umowy:** Czas trwania umowy (o przekazaniu obowiązku użyteczności publicznej) wynosi trzy lata od dnia 1 grudnia 2007 r.
6. **Udział w przetargu:** W przetargu mogą uczestniczyć wszyscy wspólnotowi przewoźnicy lotniczy posiadający ważną koncesję wydaną na mocy rozporządzenia Rady (EWG) nr 2407/92 z dnia 23 lipca 1992 r. w sprawie przyznawania licencji przewoźnikom lotniczym.
7. **Procedura udzielania zamówień i kryteria wyboru:** Niniejsze zaproszenie do składania ofert podlega przepisom art. 4 ust. 1 lit. d), e), f), g), h) oraz i) rozporządzenia (EWG) nr 2408/92, jak również przepisom art. L 1411-1 i kolejnych kodeksu ogólnego jednostek terytorialnych, dotyczącym przekazywania obowiązku użyteczności publicznej oraz ich odnośnym przepisom wykonawczym (mianowicie dekretowi nr 97-638 z dnia 31 maja 1997 r. do celów wykonania ustawy nr 97-210 z dnia 11 marca 1997 r. dotyczącej wzmocnienia działań przeciwko pracy nielegalnej) oraz dekretowi nr 2005-473 z dnia 16 maja 2005 r. dotyczącemu w szczególności zasad przyznawania przez państwo dofinansowania, jak również trzem zarządzeniom z dnia 16 maja 2005 r. do celów wykonania tego dekretu.
 - 7-1. Oferta przetargowa: Oferta przetargowa musi być sporządzona w języku francuskim. W razie potrzeby oferenci tłumaczą na język francuski dokumenty wystawione przez organy publiczne i sporządzone w jednym z języków urzędowych Unii Europejskiej. Oferenci mogą również dołączyć do wersji francuskiej wersję sporządzoną w innym języku urzędowym Unii Europejskiej, której nie uznaje się za wersję autentyczną.Oferta przetargowa zawiera:
 - zgłoszenie podpisane przez kierownika lub jego przedstawiciela z załączonym upoważnieniem do podpisywania;
 - krótki opis przedsiębiorstwa, określający zawodowe i finansowe możliwości kandydata w dziedzinie transportu lotniczego oraz ewentualne referencje w tym zakresie. Opis ten ma za zadanie umożliwić stwierdzenie, czy kandydat jest w stanie zapewnić ciągłość wykonywania obowiązku użyteczności publicznej i równe traktowanie użytkowników; kandydat może wzorować się na modelu formularza DC5 używanego w procedurze udzielania zamówień publicznych;
 - 1) całkowite obroty i obroty z omawianej działalności w ciągu trzech ostatnich lat lub, na życzenie kandydata, bilans i rachunek wyników za trzy ostatnie lata działalności;

- 2) sprawozdania z działalności z trzech ostatnich lat oraz poddane kontroli biegłych rewidentów księgowych roczne sprawozdania finansowe.
- Jeżeli kandydat nie jest w stanie przedłożyć wymienionych dokumentów, musi przedstawić odpowiednie wyjaśnienie.
- Nowo powstałe przedsiębiorstwa, które nie mogą przedstawić wykazu zrealizowanych usług, muszą dostarczyć referencje kierownictwa lub personelu, który będzie świadczyć usługi (dyplomy i/lub doświadczenie zawodowe), oraz każdy dokument umożliwiający ocenę możliwości finansowych kandydata.
- nota techniczna dotycząca tego, w jaki sposób kandydat zamierza odpowiedzieć na zapytanie ofertowe, jeżeli zostanie zaproszony przez radę generalną departamentu Isère do przedstawienia oferty, obejmująca w szczególności:
 - środki techniczne i zasoby ludzkie, jakie kandydat może przeznaczyć do celów obsługi połączenia,
 - liczbę, kwalifikacje i formę zatrudnienia personelu oraz, w razie potrzeby, sposób rekrutacji, jaką będzie przeprowadzać kandydat,
 - typy używanych statków powietrznych oraz, w razie potrzeby, ich numery rejestracyjne,
 - kopię licencji oferenta na prowadzenie działalności przewoźnika lotniczego,
 - jeżeli licencja na prowadzenie działalności wydana została przez państwo członkowskie Unii Europejskiej inne niż Francja, oferent musi również podać następujące informacje:
 - kraj wydania licencji pilota,
 - przepisy mające zastosowanie do umów o pracę,
 - przynależność do systemu ubezpieczeń społecznych,
 - środki podjęte w celu przestrzegania przepisów art. L. 341-5 oraz D. 341-5 i następnych kodeksu pracy dotyczącego czasowego oddelegowania pracowników etatowych w celu wykonywania obowiązków na terytorium kraju;
 - świadectwa lub oświadczenia przewidziane w art. 8 dekretu nr 97-638 z dnia 31 maja 1997 r. oraz w zarządzeniu z dnia 31 stycznia 2003 r. w celu stosowania art. 8 wyżej wymienionego dekretu, potwierdzające zgodną z prawem sytuację kandydata z punktu widzenia spoczywających na nim zobowiązań podatkowych i socjalnych, a w szczególności:
 - podatku od przedsiębiorstw,
 - podatku od wartości dodanej,
 - składek na ubezpieczenia społeczne, ubezpieczenie od wypadków w miejscu pracy i chorób zawodowych oraz na dodatki rodzinne,
 - opłat nałożonych na lotnictwo cywilne,
 - podatków lotniskowych,
 - podatku związanego z zagrożeniem hałasem powodowanym przez samoloty,
 - podatku solidarnościowego;
- w przypadku oferentów z państwa członkowskiego Unii Europejskiej innego niż Francja, administracja lub urzędy państwa pochodzenia wystawiają równoważne świadectwa lub oświadczenia;
- oświadczenie o niekaralności w biuletynie nr 2 w odniesieniu do naruszeń, o których mowa w art. L. 324-9, L. 324-10, L. 341-6, L. 125-1 oraz L. L. 125-3 kodeksu pracy;
 - oświadczenie i/lub wszelkie dowody przestrzegania zobowiązania w zakresie zatrudniania pracowników niepełnosprawnych, przewidziane w art. L. 323-1 kodeksu pracy;
 - wyciąg K.a z rejestru handlowego i rejestru spółek lub jakiegokolwiek dokument równoważny;
 - zgodnie z art. 7 rozporządzenia (EWG) nr 2407/92 z dnia 23 lipca 1992 r., zaświadczenie o ubezpieczeniu, które nie może być starsze niż trzy miesiące, od odpowiedzialności cywilnej w razie wypadku, w szczególności w stosunku do pasażerów, bagażu, ładunku, poczty oraz stron trzecich, oraz zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 785/2004 z dnia 21 kwietnia 2004 r., w szczególności jego art. 4;
 - w przypadku środka ochronnego lub postępowania zbiorowego, kopia wydanych w danej sprawie wyroków (jeżeli nie została sporządzona w języku francuskim, należy dołączyć poświadczony tłumaczenie).
- 7-2. Sposób oceny przedstawionych ofert: Oferty zostaną wybrane w oparciu o następujące kryteria, wymienione w art. L. 1411-1 akapit 3 Kodeksu ogólnego jednostek terytorialnych:
- gwarancje zawodowe i finansowe kandydatów,
 - możliwość zapewnienia przez kandydatów ciągłości świadczenia obowiązku użyteczności publicznej w dziedzinie transportu lotniczego oraz równego traktowania użytkowników wymienionej usługi,
 - dostarczenie wszystkich wymaganych zaświadczeń.
8. **Kryteria udzielania zamówień:** Przewoźnicy, których kandydatura zostanie wybrana, w późniejszym terminie zostaną zaproszeni do złożenia ofert zgodnie z procedurą ustaloną w szczegółowych zasadach dotyczących przetargu, które zostaną im przedstawione.
- Zgodnie z art. L. 1411-1 akapit trzeci kodeksu ogólnego jednostek terytorialnych przedstawione w ten sposób oferty będą negocjowane przez właściwe organy rady generalnej departamentu Isère.

Zgodnie z przepisami art. 4 ust. 1 lit. f) rozporządzenia (EWG) nr 2408/92 wybór spośród złożonych ofert zostanie dokonany z uwzględnieniem adekwatności usługi, a w szczególności cen i warunków oferowanych użytkownikom, jak również kwoty wymaganego dofinansowania.

9. Dodatkowe istotne informacje:

9-1. Dofinansowanie: Oferty składane przez wybranych oferentów powinny zawierać wyraźne określenie wysokości wymaganej kwoty z tytułu dofinansowania obsługi połączenia w okresie trzech lat począwszy od dnia 1 grudnia 2007 r. (z podziałem na poszczególne lata). Wysokość faktycznie przyznanego dofinansowania ustala się co roku ex post w zależności od rzeczywistych wydatków i dochodów związanych ze wykonaniem usługi, do wysokości kwoty określonej w ofercie. Wspomniana kwota maksymalna może zostać zmieniona jedynie w przypadku nieprzewidzianej zmiany warunków obsługi.

Wpłaty roczne dokonywane są w formie zaliczek oraz na podstawie salda rozliczeniowego. Uregulowanie salda rozliczeniowego następuje dopiero po zatwierdzeniu sprawozdania finansowego przedstawionego przez przewoźnika w odniesieniu do danego połączenia i kontroli, czy obsługa połączenia została wykonana zgodnie z warunkami określonymi w pkt 9-2 poniżej.

W przypadku rozwiązania umowy przed upływem terminu przepisy pkt 9-2 zostaną zastosowane w możliwie najkrótszym terminie, celem umożliwienia dokonania wypłaty należnego salda na rzecz przewoźnika, przy czym górna granica wskazana w akapicie pierwszym zostaje obniżona proporcjonalnie do rzeczywistego okresu obsługi połączenia.

9-2. Kontrola wykonania usługi oraz prowadzenia rachunkowości przewoźnika: Prawidłowość wykonania usługi oraz prowadzenia rachunkowości przewoźnika dla danego połączenia będzie przedmiotem co najmniej jednej kontroli w roku, przeprowadzanej w porozumieniu z przewoźnikiem.

9-3. Zmiany oraz rozwiązanie umowy: Jeżeli przewoźnik uzna, że nieprzewidywalna zmiana warunków obsługi połączenia uzasadnia zmianę maksymalnej kwoty dofinansowania, powinien on skierować w tej sprawie wniosek z uzasadnieniem do pozostałych stron umowy, które w terminie dwóch miesięcy mogą przedstawić swoje uwagi. Można następnie dokonać zmian w umowie za pomocą aneksu do umowy.

Umowa może zostać rozwiązana przez jedną lub drugą stronę przed upływem terminu jej ważności, jedynie jeśli zachowany został sześciomiesięczny okres wypowiedzenia. W przypadku poważnych naruszeń zobowiązań umowy ze strony przewoźnika uznaje się, iż dokonał on rozwiązania umowy bez

wypowiedzenia, jeżeli nie podejmie on ponownego wykonywania usługi zgodnie z tymi zobowiązaniami w terminie jednego miesiąca od daty wezwania do usunięcia uchybienia.

9-4. Kary i inne potrącenia przewidziane w umowie: Nieprzestrzeganie przez przewoźnika okresu wypowiedzenia określonego w pkt 10-3 jest karane grzywną administracyjną nakładaną na mocy art. R. 330-20 kodeksu lotnictwa cywilnego lub sankcją obliczoną w oparciu o liczbę miesięcy niewywiązywania się ze zobowiązania oraz rzeczywistego braku połączeń w rozpatrywanym roku, nieprzekraczającą wysokości kwoty maksymalnej dofinansowania przewidzianej w pkt 9-1.

W przypadku nieznacznych uchybień w zakresie wykonywania obowiązku użyteczności publicznej, stosuje się obniżkę maksymalnego dofinansowania przewidzianego w pkt 9-1, bez uszczerbku dla stosowania przepisów art. R. 330-20 kodeksu lotnictwa cywilnego.

Potrącenia dokonuje się przy uwzględnieniu, w razie potrzeby, liczby lotów anulowanych z powodów bezpośrednio zależnych od przewoźnika, liczby lotów wykonanych przy ładowności mniejszej niż wymagana, liczby lotów wykonanych bez przestrzegania obowiązku użyteczności publicznej w zakresie międzyrządowania lub stosowanych taryf.

10. **Składanie ofert:** Oferty przetargowe składane są w zapieczętowanej kopercie z napisem: „Odpowiedź na zaproszenie do składania ofert dotyczące połączenia Grenoble Saint-Geoirs/Paris Orly do otwarcia wyłącznie przez odbiorcę”. Muszą zostać złożone najpóźniej do dnia 18 czerwca 2007 r. do godziny 16:00 czasu lokalnego za pośrednictwem listu poleconego z potwierdzeniem odbioru (decyduje data potwierdzenia odbioru) wysłanego na następujący adres lub składane na miejscu za pokwitowaniem:

Conseil général de l'Isère, direction des transports, mission aménagement du territoire, 24 bis, boulevard de la Chantourne, F-38700 La Tronche.

11. **Okres ważności zaproszenia do składania ofert:** Okres ważności zaproszenia do składania ofert obowiązuje tylko pod warunkiem, że do dnia 1 listopada 2007 r. żaden z przewoźników wspólnotowych nie przedstawi projektu obsługi wymienionego połączenia od dnia 1 grudnia 2007 r. zgodnie z nałożonym obowiązkiem użyteczności publicznej i bez otrzymywania jakiegokolwiek dofinansowania.

12. **Dodatkowe informacje:** W celu otrzymania dodatkowych informacji kandydaci mogą zwrócić się o ich przesłanie, wyłącznie listownie lub faksem, pod następujący adres:

M. Jean-Charles Borel, Conseil général de l'Isère, direction des transports, mission aménagement du territoire, F-38700 La Tronche. Fax: (33) 476 00 30 36.